

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОУ ВПО «ДОНБАССКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ СТРОИТЕЛЬСТВА И  
АРХИТЕКТУРЫ»**



## **СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ**

**VI Республиканской  
очно-заочной научной конференции**

**«ЯЗЫК И КУЛЬТУРА»**

**11 ноября 2020 г.**

**г. Макеевка**

Язык и культура : сб. науч. трудов VI Республиканской очно-заочной научной конференции (11 ноября 2020 г.). – Макеевка, 2020. – 354 с. : [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://donnasa.org>.

Сборник содержит 117 научных работ участников VI Республиканской очно-заочной научной конференции «Язык и культура» (Макеевка, 11 ноября 2020 г.).

УДК 80(06)+81(06)  
ББК 81.2

*Печатается по решению ученого совета ГОУ ВПО «Донбасская национальная академия строительства и архитектуры». Протокол № 3 от 30.11.2020 г.*

Научные статьи представлены по таким тематическим направлениям: «Теоретико-методологические и прикладные проблемы филологии»; «Ономастика»; «Язык как отражение духовных и этнокультурных ценностей»; «Межкультурная коммуникация: проблемы и перспективы»; «Язык и средства массовой информации», «Теория и методика профессионального образования. Педагогика высшей школы».

Издание заинтересует преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов, занимающихся проблемами современной лингвистики, культурологии, философии и педагогики.

#### **Редакционная коллегия:**

- Зайченко Н. М. – ректор, д. т. н., профессор (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);  
Мущанов В. Ф. – проректор по научной работе, д. т. н., профессор (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);  
Назим Я. В. – проректор по научно-педагогической работе и международным связям, к. т. н., доцент (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);  
Левченко В. Н. – проректор по научно-педагогической и воспитательной работе, к. т. н., профессор (ГОУ ВПО «ДонНАСА»);  
Теркулов В. И. – д. филол. н., профессор, зав. кафедрой русского языка (ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»);  
Кораблёв А. А. – д. филол. н., профессор, профессор кафедры истории русской литературы и теории словесности (ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»);  
Басыров Ш. Р. – д. филол. н., профессор, профессор кафедры германской филологии (ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»);  
Бессонова О. Л. – д. филол. н., профессор, зав. кафедрой английской филологии (ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»).

© Донбасская национальная академия  
строительства и архитектуры, 2020

52. *Чернецкая И. В., Зеленкова О. А.* ОНОМАСТИКА..... 161  
 53. *Якубова М. Р., Косяк Н. Н.* ОНОМАСТИКА..... 164

### СЕКЦИЯ 3. ЯЗЫК КАК ОТРАЖЕНИЕ ДУХОВНЫХ И ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

54. *Антонова А. А., Гайворонская О. В.* ЯЗЫК КАК ОТРАЖЕНИЕ ДУХОВНЫХ И ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ..... 167  
 55. *Арнаутков В. Э., Гамolina А. К.* ТУРИЗМ КАК ОДИН ИЗ ФАКТОРОВ ПОПУЛЯРИЗАЦИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В МИРЕ..... 171  
 56. *Батова М. В., Ферман Н. Г.* К ВОПРОСУ О РОЛИ ЯЗЫКА В ФОРМИРОВАНИИ И СОХРАНЕНИИ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ..... 174  
 57. *Будняк О. В., Пономарёва Т. А.* ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С ЧИСЛОВЫМ КОМПОНЕНТОМ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ)..... 178  
 58. *Ковалёв П. С., Рочняк Е. В.* КРАТКИЙ СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЛИНГВОЦВЕТОВЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ РУССКОЙ И НЕМЕЦКОЙ НАЦИОНАЛЬНЫХ КАРТИН МИРА..... 180  
 59. *Козлова Т. В., Гринько И. Е.* ЯЗЫК КАК ОТРАЖЕНИЕ ДУХОВНЫХ И ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ..... 183  
 60. *Крутова А. А., Красицкая Н. С.* ДЕЛОВАЯ БЕСЕДА КАК ОСНОВНАЯ ФОРМА ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ..... 185  
 61. *Мажара Л. П., Колесниченко Л. В.* РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ В ЭТНОКУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ..... 188  
 62. *Макарова А. А., Мачай Т. А.* ЯЗЫК КАК ОТРАЖЕНИЕ ДУХОВНЫХ И ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ..... 191  
 63. *Масимова А. Н., Гамolina А. К.* ЛИТЕРАТУРНЫЕ ЭКСКУРСИИ КАК СПОСОБ ПРИОБЩЕНИЯ К НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЕ..... 194  
 64. *Марченко А. С., Курмакаева Н. П.* ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ АННЫ РЕВЯКИНОЙ В РЕГИОНАЛЬНОЙ КАРТИНЕ МИРА ДОНБАССА..... 197  
 65. *Матвиенко К. В., Некрутенко Е. Б.* ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ БИЛИНГВИЗМА..... 200  
 66. *Нездайминова Л. Г., Мерецкая Н. З.* ФОРМИРОВАНИЕ ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ..... 203  
 67. *Пугачева А. А., Чернышова Л. И.* ЯЗЫК КАК ИНСТРУМЕНТ МЫШЛЕНИЯ..... 206  
 68. *Савутина М. А., Ферман Н. Г.* СПЕЦИФИКА ОТРАЖЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ В ТЕКСТАХ ТУРИСТИЧЕСКИХ ПУТЕВОДИТЕЛЕЙ..... 210

## ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ БИЛИНГВИЗМА

*Матвиенко Ксения Валерьевна,  
студент IV курса филологического факультета;  
Некрутенко Елена Борисовна,  
кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры теории и практики перевода  
ГОУ ВО ЛНР «Луганский государственный педагогический университет»*

В современном мире большинство людей в большей или меньшей степени являются билингвами, то есть они могут свободно владеть двумя языками. Интерес к различным аспектам билингвизма усиливается в связи с существенной ролью языковой политики в современном обществе. Почти ни одна страна в мире не обходится без возникновения вопросов относительно языковой ситуации и языковых контактов. Билингвизм (или двуязычие) – это довольно сложное многоаспектное и междисциплинарное явление, требующее всестороннего изучения.

Актуальность изучения билингвизма связывают с речевой деятельностью индивидов, с изучением иностранных языков, с социальными факторами знания двух языков, а также рассматривают в контексте развития и становления личности.

Исследование психологических аспектов билингвизма основывается, в первую очередь, на выяснении и выявлении именно психических процессов протекания и закономерностей данного явления, и сводится к изучению механизмов речевой деятельности двуязычных индивидов (билингвов) и групп, в том числе взаимодействия их навыков и умений. Одна из основных задач исследования психологического аспекта билингвизма заключается в выявление способности индивида думать на двух языках без перевода с одного языка на другой.

Проблема классификации типов билингвизма сегодня продолжает быть одним из спорных вопросов в исследовании билингвизма, которое связано в первую очередь с различиями в подходах к данному феномену. Поэтому важно выделить или создать обобщенную и адекватную классификацию типов билингвизма с учетом лингвистических, социологических, психологических, методических и других важных особенностей этого явления.

Слово «билингвизм» происходит от частички *bi*, что означает «двойной», «двойкий» и *lingua* – «язык». Билингвизм определяется, как способность владеть двумя или более языками. В современной литературе употребляется параллельно два термина – «двуязычие» и «билингвизм». Следует отметить, что понятия билингвизм и двуязычие эквивалентны, т.е. между ними нет

никаких различий. Однако билингвизм употребляется в зарубежной научной литературе, а двуязычие – в отечественной [1, с. 123].

Психологический аспект исследования билингвизма предполагает, в первую очередь, выявление именно психических процессов протекания данного явления и его закономерности, а также связи билингвизма с различными психологическими особенностями человека, место двуязычия в жизни всесторонне развитой гармоничной личности [2, с. 96].

На современном этапе развития науки уже доказано многими психологами, что двуязычие представляет собой прогрессивное социальное явление, оно усиливает развитие интеллектуальных способностей и речи билингва, что способствует лучшему пониманию родного языка [3, с. 115].

Обращаясь к мировому и отечественному научному опыту в вопросах билингвистических исследований, находим особенности классификации видов, типов и разновидностей билингвизма, которые отражают различные критерии в его оценке. Прежде всего, исследователи учитывают формирование билингвизма, включая такие признаки как особенности связи с мышлением, стадия или уровень владения языками, степень родства языков, условия формирования двуязычия, ситуации общения и тому подобное.

Систематическая разработка классификации типов билингвизма в психолингвистических и социолингвистических аспектах начинается с В. Вайнрайха, где он противопоставил субординативный и координативный билингвизм [4, с. 328]. Е.М. Верещагин выделяет типы билингвизма на основе психолингвистических и методических критериев: чистый и смешанный билингвизм; непосредственный и опосредованный (по связи с мышлением); естественный и искусственный билингвизм (при условии формирования); рецептивный, репродуктивный и продуктивный билингвизм (по количеству усвоенных речевых действий); координативный и субординативный билингвизм (по характеру взаимодействия контактирующих языков в сознании индивида) [4, с. 256].

Н.Н. Михайлов определяет следующие признаки для типологии двуязычия: особенности компонентов двуязычия, степень овладения ими, характер связи с мышлением, степень распространенности, характер распространенности, метод распространения, время овладения, способ овладения, форма функционирования двуязычия. З. Муратова предлагает характеризовать ситуацию билингвизма с трех позиций: с точки зрения функционирования компонентов двуязычия, с учетом особенностей возникновения и развития билингвизма как социального явления, с точки зрения уровня владения языками билингвов. Н.В. Имедадзе предложила типологию билингвизма, основанную на двух критериях: во-первых, уровень владения языками – сбалансированный и доминантный, во-вторых, степень автономности используемых языков – координативный и смешанный билингвизм. К.З. Закирьянов выделяет следующие критерии билингвизма: по гносеологической характеристике компонентов, по функционированию языков

в одной из форм, по уровню речевых действий, по уровню владения языками, по характеру связи с мышлением, по способу овладения вторым языком, по степени распространения, по времени формирования билингвизма и по форме функционирования.

Подводя итог, можно сказать, что на современном этапе развития психологической науки проблема исследования психологических особенностей билингвов остается нерешенной и требует детального изучения. Психологический аспект изучения билингвизма рассматривает следующие вопросы: соотношение между неродным языком и мышлением билингва; место и роль билингвизма в интеллектуальном развитии человека; различные пути приобретения билингвизма, их преимущества и недостатки; место и роль родного языка в изучении и овладении неродной речью; наиболее удачное время для изучения второго языка; механизм функционирования родного и неродного языка при раннем и позднем двуязычии; влияние двуязычия на общее интеллектуальное развитие ребенка и развитие родного языка.

В настоящее время существует большое количество классификаций типов билингвизма, но общепринятой можно признать классификацию Е.М. Верещагина, хотя единой терминологии для определения типов до сих пор не выработано. Психологическое исследование билингвизма целесообразно проводить на основе не просто определения типологии билингвизма как явления, а выделяя конкретные типы и категории билингвов. Первоочередная задача такого исследования заключается в изучении психологических особенностей билингвов разных типов, так как только на основе рассмотрения отдельных категорий билингвов и их соотнесении можно определить влияние билингвизма на развитие личности.

## Литература

1. Верещагин Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия / Е. М. Верещагин. – М. : Берлин : Директ-Медиа, 2014. – 162 с.
2. Михайлов М. М. Двуязычие: проблемы, поиски / М. М. Михайлов. – Чебоксары, 1989. – 160 с.
3. Морозова И. С. Технологии оптимизации речевой деятельности личности в условиях билингвизма / И. С. Морозова, Н. А. Маханькова. – Кемерово : Кузбасс. вуз. издат, 2008. – 159 с.
4. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность / Л. В. Щерба. – Л. : Наука, 2014. – 432 с.